

# Cahiers d'Extrême-Asie

Revue bilingue  
de l'École Française d'Extrême-Orient  
Section de Kyôto

Bilingual Journal of the "École Française d'Extrême-Orient"



## Religions traditionnelles d'Asie orientale (Tome I)

Robert DURT	A nos lecteurs/To our readers
Anna SEIDEL; trad. Farouk BALDRIAN-HUSSEIN	Taoïsme : Religion non-officielle de la Chine
<b>Chine</b>	
Albert DIEN	Instructions for the Grave: The Case of Yan Zhilin
Valérie HANSEN	Why Bury Contracts in Tombs?
James M. HARGETT	Li Ho (701-762) and Mount Emei
John LAGERWEY	Taoist Ritual Space and Dynastic Legitimacy
LIN Pe-shih	Religious Taoism and Dreams: An Analysis of the Dream-data Collected in the <i>Yün-ch'ih ch'i-ch'ün</i>
Valérie MALENER	Réverie picturale pour moines bouddhistes Chan et lettrés chinois sous les Song du Sud (1127-1279)
Charles ORZECZ	A Buddhist Image of (Im)Perfect Rule in Fifth-Century China
Fabrizio PREGADIO	The Representation of Time in the <i>Zhouyi Cantong Qi</i>
Isabelle ROBINET	Un, deux, trois - Étude sur la cosmogonie chinoise
James ROBSON	The Polymorphous Space of the Southern Marchmount [Nanyue]
Franciscus VERELLEN	The Beyond Within: Grotto-Heavens (dongtian) in Taoist Ritual and Cosmology
<b>Ryūkyū</b>	
Antonio GUERREIRO	Cosmology, Rituals and Society: Preliminary Observations in the Religious Creeds and Practices in Irimoto-jima
<b>Japon</b>	
Gail Chin BRYANT	The <i>Mokuroki</i> of Taimadera: A Case of Salvation Re-enacted
Bernard FAURE	Quand l'habit fait le moine: The Symbolism of the <i>Asūzu</i> in Chan/Zen Buddhism
Harriet HUNTER	The <i>Rikushūyō</i> Mandara Said to Have Been Introduced by Shūbei
Livia KOHN	Taoism in Japan: Positions and Evaluations
Mieko MACÉ	La médecine d'Ishizaka Sōtatsu en tant que modèle culturel de l'époque d'Edo
Charlotte von VERSCHUER	Le Japon, contrée du Penglai? - Note sur le mercure



Numéro spécial  
Mémorial  
ANNA SEIDEL  
(1938-1991)

I

8

1995

École Française d'Extrême-Orient, Section de Kyôto  
Rinkôin, Shōkokuji, Kamikyōku, Kyôto 602 Japon  
Tél (075)256-4179, Fax (075)212-7920

# THE ELECTRONIC BODHIDHARMA

電子達摩

NUMBER 4 号  
JUNE 1995 年6月



International Research Institute for Zen Buddhism, Hanazono University  
花園大学国際禅学研究所

ITALIAN SCHOOL OF EAST ASIAN STUDIES (ISEAS) IN KYOTO

4 Yoshida. Ushinomiya-cho. Saky'o-ku. Kyoto 606, Japan

Tel. (075) 751-8132 Fax'. (075) 751-8221

**Publications**

The SCHOOL OF EAST ASIAN STUDIES in Kyoto is a research institute established by Italy. It is open to scholars and graduate students of any country engaged in research programs concerning ancient and modern East Asia. It is directed by Antonino Forte. The SCHOOL publishes four Series and other special issues (unless otherwise specified, the following publications are edited by the director of the School):

“ESSAYS” SERIES

Volume 1: *Tang China and Beyond. Studies on East Asia from the Seventh to the Tenth Century*. Kyoto, 1988. x 339 pp. + 56 fgs. The volume includes eight articles on China, Korea and Japan from the 7th to the 10th century by KUWAYAMA Shōshin, Antonino FORTE, Riccardo FRACASSO, Silvio VITA, TAKEUCHI Rizō, RHI Ki-yong, Sandra STEFANI, Aurora TESTA.

“EPIGRAPHICAL SERIES” (issued by the ISEAS “CENTRE OF EAST ASIAN EPIGRAPHY”)

Volume 1: *The Shaolin Monastery Stele on Mount Song*. By TONAMI Mamoru. Translated and annotated by P. A. HERBERT. Kyoto, 1990. xviii + 62 pp. 14 fgs.  
Volume 2: *L'inscription nestorieme de Si-ngan-fou*. A posthumous work by Paul PELLLOT, published in association with College de France. In preparation.

“OCCASIONAL PAPERS” SERIES

Volume 1: *The Bronze Age in Korea. A Historical Archaeological Outline*. By Maurizio Riotto. Kyoto, 1989. x + 68pp. + 5 fgs.  
Volume 2: *Travels to Real and Imaginary Lands. Two Lectures on Exist Asia*. By Giuliano BERTUCCIOLI. Kyoto, 1990. viii + 86 pp. + 10 fgs. The volume includes also an Appendix (“Francesco Carletti on Slavery and Oppression”) by Antonino FORTE.  
Volume 3: *The Manuscripts of Nanatsu-dera. A Recently Discovered Treasure-House in Downtown Nagoya*. By OCHIAI Toshinori, including also texts by MAKITA Tairyō and Antonino FORTE. Edited by Silvio VITA. Kyoto, 1991. xii + 102 pp. + 18 fgs. 2,500 Yen. The text by Prof. OCHIAI is the report made at the ISEAS on 19th October 1990 on the recent

discovery of ancient Chinese texts which were believed missing for centuries.

- Volume 4: *Problems of Chronology and Eschatology Four Lectures on the Essay on Buddhism*, by Tominaga Nakamoto. By Hubert Durt. Kyoto, 1993. xi + 98 pp., five hundred copies printed
- Volume 5: *Where the Roads met. East and West in the Silk Production Processes (17th to 19th Centuries)*. By Claudio Zanier. Kyoto, 1994 x + 106 pp. + 24 fgs., five hundred copies printed.
- Volume 6: *The Hostage An Shigao and his Offspring. An Iranian Family in China*. By Antonino Forte. Kyoto, 1995. x + 152 pp.

Volumes in preparation:

- The New Japanese Novel. Popular Culture and Literary Tradition in the Work of Murakami Haruki and Yoshimoto Banana*. By Giorgio AMITRANO.
- Martino Martini's 'Grammatica Sinica' and the Beginning of the Chinese Studies in Europe*. By Giuliano BERTUCCIOLI.
- State Monasteries in China during the Seventh and Eighth Centuries*. By Antonino FORTE.

#### REFERENCE SERIES

- Volume 1: *Inventaire sommaire des manuscrits et imprimés chinois de la Bibliothèque Vaticane*. A posthumous work by Paul PELLIOT. Edited by TAKATA Tokio. Kyoto, 1995. xv + 113 pp.
- Volume 2: *A Guide to Zhisheng's Catalogue of 730*. By Antonino FORTE. In preparation.

#### SPECIAL ISSUE

*Japanese Popular Deities in Prints and Paintings*. An illustrated catalogue of the exhibition of the same title held in Kyoto in November 1994. Introduction and explanations by Robert Duquenne. Kyoto, 1994, 50 pp., published in association with École Française d'Extrême-Orient, Kyoto branch. Four hundred copies printed.

#### **Distribution**

Otto Hairassowitz  
Taanusstr. 5, P.O. Box 2929, D-6200 Wiesbaden, Germany

Hōyū shoten  
8 Kaguraoka-cho. Yoshida. Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan Tel. 075-761-1185. Fax.  
075-761-8150.

Tōhō shoten  
Kyoto Denki kaikan Building 2f. Ebisugawa-agam, Teramachi-dori, Nakagyo-ku, Kyoto  
604, Japan.  
Tel. 075-231-8972. Fax. 075-241-4508

**Studies in Central and East Asian Religions** is published once yearly by The Seminar for Buddhist Studies, Copenhagen (Denmark). The Editors welcome scholarly contributions which cast light on religious phenomena in the area encompassing Tibet and Central Asia, Mongolia, China, Korea, and Japan. Despite the name of our organization, this journal is intended to cover all aspects of religious life in the specified area. In addition, a wide variety of standpoints—e.g. philosophic, linguistic, historical, anthropological and sociological—will be accommodated.

*General guidelines for the submission of typescripts:* articles (c. 20–30 pages in length) are to be typewritten on A4 paper (one side), with ample margins. Pitch should be 10cpi, with double line spacing. Footnotes are to be indicated clearly in the text (numbered continuously), and enclosed on separate sheets at the end of the article. Prior to publication, authors will receive one draft copy for corrections, on which only minor changes will be allowed. On publication, authors will receive ten offprints of their articles, plus one copy of the whole issue, free of charge.

Material will be accepted in English, French or German. Writers who use Chinese, Korean or Japanese sources are requested to append the characters quoted on separate sheets, with a clear indication of where the relevant characters belong in the text. Superscript letters are to be used in this case. A separate List of Characters, in alphabetical order, is also permissible.

Authors are encouraged to submit their work on floppy diskette. These should be in ASCII format (i.e. no word-processing codes), readable by MS-DOS and normally c.60–80Kb in length. Files in common word-processing formats will also be accepted. A printed version must be submitted at the same time. Macintosh files are also accepted. Authors should obtain details on submission in diskette form—including information on conventions for diacritical marks and other accents—from Ian Astley before preparing their files. The SBS recognizes and encourages the use of the Classical Sanskrit (Extended) codes (CSX) for information interchange agreed at the 8th World Conference on Sanskrit Studies.

*Guidelines for transcription:* for Sanskrit, Pali and other South Asian languages use the standard system given in A. L. Basham, *The Wonder That was India*, Appendix X; for Chinese use the Pinyin system, for Japanese the modified Hepburn system. The standard devised by McCune-Reischauer, “The Romanization of the Korean Language”, *Transactions of the Korean Branch, Royal Asiatic Society* 29 (1939), pp. 1–55, is to be used for Korean. For Tibetan, use the system recommended by the American Library Association rather than that proposed by Wylie (i.e. *ñ, ñ̄, ś, ź* rather than *ng, ny, sh, zh*). Finally, for Mongolian use the system found in Antonie Mostaert, *Dictionnaire Ordos*, pp. 769–809.

*The deadline for the submission of typescripts is the 30th of June in the year of publication. Material for the Forum (5–10 pages / 10–20Kb) and Reviews sections may be submitted up to the 31st of August. Material submitted after these dates can only be considered at the discretion of the Editors.*